

Porównanie tłumaczeń Liczb 9:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak było stale: okrywał go obłok (w dzień), a nocą coś z wyglądu przypominało ogień.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak było stale. Za dnia przybytek był okryty przez obłok, a w nocy jaśniało nad nim coś, co przypominało ogień.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak było stale: obłok okrywał go w <i>dzień</i> , a w nocy jakby ogień.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak bywało ustawicznie; we dniu okrywał go obłok, a jako widzenie ognia w nocy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tak się działo ustawicznie: we dniu okrywał ji obłok, a w nocy jako widzenie ognia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I tak się działo zawsze: obłok okrywał go w dzień, a w nocy jakby blask ognia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak było stale: obłok okrywał go w dzień, w nocy zaś blask ognia,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I tak działo się zawsze: za dnia okrywał go obłok, ale w nocy miał wygląd ognia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I tak było stale: w ciągu dnia święte mieszkanie było okryte obłokiem, a w nocy jakby blaskiem ognia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Potem] zawsze już tak bywało: obłok okrywał go [za dnia], a zjawisko ognia - w nocy.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Tak było stale: za dnia okrywał je obłok, który nocą wyglądał jak ogień.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так було завжди. Хмара покривала його в дні і вид огня вночі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak było ustawicznie okrywał go obłok, a nocą widmo ognia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tak było stale: Obłok zakrywał go za dnia, a coś, co wyglądało jak ogień w nocy.